

COMO RECORRER EL VIA CRUCIS

Al comenzar: Oración preparatoria.

Antes de cada estación: **TE ADORAMOS**, Cristo, y te bendecimos, pues por tu cruz redimiste al mundo.

Al final de cada estación: **PADRE NUESTRO**, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino. Hágase tu voluntad en la tierra, como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación. Y líbranos del mal. Amén.

DIOS TE SALVE, MARIA llena eres de gracia; el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

PERDON, SEÑOR, ten piedad de nosotros, pecadores.

Al final del Vía Crucis: **ORACION FINAL.**

HOW TO FOLLOW THE WAY OF THE CROSS

To Start: A prayer of Preparation.

Before each station: **WE ADORE YOU**, Christ, and we bless you because with your cross you have redeemed the world.

At the end of each station: **OUR FATHER**, in heaven, hallowed be your name; your kingdom come; your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

HAIL MARY, full of grace. The Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, Jesus. Holy Mary Mother of God, pray for us sinners now and in the hour of our death. Amen.

At the end of The Way of the Cross: **FINAL PRAYER.**

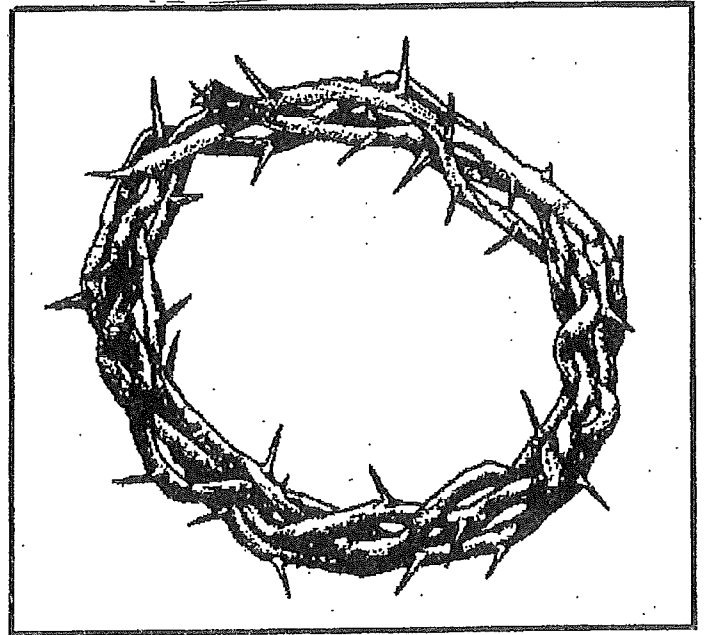
FORGIVE US, O LORD, have mercy on us sinners.

©1996. Basilica of Our Lady of San Juan
Del Valle-National Shrine
P.O. Box 747-400 N. Virgen De San Juan Blvd.

VIA CRUCIS

STATIONS OF THE CROSS

Basilica of Our Lady of San Juan
Del Valle - National Shrine



ORACION PREPARATORIA

Señor Jesús, queremos acompañarte en el doloroso camino de la cruz que un día recorriste subiendo al Calvario y que sigues recorriendo hoy en nuestro sufrimiento y el de nuestros hermanos y hermanas. Ayúdanos a acercarnos con sinceridad a la realidad de la cruz para que respondamos con generosidad a todas sus exigencias.

A PRAYER OF PREPARATION

Jesus our Lord, we would like to accompany you in the painful way of the cross that you journeyed before to Calvary and that you continue to journey today with our pain and sufferings together with our brothers and sisters. Help us to get closer with sincerity to the reality of the cross so that we will respond with generosity to your desires.

**1. JESUS ES CONDENADO A MUERTE
JESUS IS CONDEMNED TO DEATH**



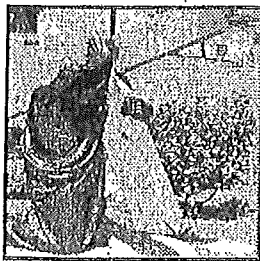
Jesús recibe injustamente la condena a morir en la cruz como la recibimos nosotros los que luchamos por lo necesario para sobrevivir.
Jesus receives the unjust condemnation to die on the cross just as many of us receive unjustly the struggle to live for the necessities of life.

**2. JESUS CARGA CON LA CRUZ
JESUS TAKES HIS CROSS**



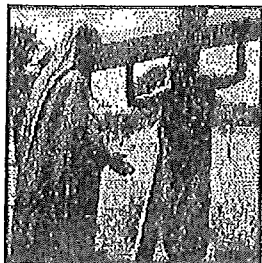
La cruz de madera se ha convertido hoy en cruces de enfermedad, de hambre, de soledad, de injusticia que nos vemos obligados a cargar en nuestras vidas.
The wooden cross today has been transformed to crosses of sickness, hunger, solitude and injustice that many of us carry.

**3. JESUS CAE POR PRIMERA VEZ
JESUS FALLS FOR THE FIRST TIME**



La cruz siempre es pesada. Lo fue para Jesús y lo sigue siendo para nosotros que nos faltan fuerzas para cargar la dolorosa cruz de cada día.
The cross is always heavy. It was heavy for Jesus and it continues to be heavy for us that carry it through our everyday lives.

**4. JESUS ENCUENTRA A SU MADRE
JESUS MEETS HIS MOTHER**



La presencia de María fue, sin duda, un gran consuelo para Jesús como lo sigue siendo hoy para nosotros quienes tenemos a María como Madre.
The presence of Mary was, without a doubt, a great consolation to Jesus, just as she continues to be a consolation to all of us who accept her as our Mother.

**5. JESUS ES AYUDADO POR SIMON
JESUS IS HELPED BY SIMON**



Jesús necesitó la ayuda de Simón para seguir caminando con la cruz. Nuestros hermanos y hermanas necesitan hoy nuestra ayuda para no desfallecer bajo sus pesadas cruces.
Jesus needed the help of Simon to continue walking with the Cross. Our brothers and sisters today need our help so that they will not fall with the heavy crosses they bear.

**6. LA VERONICA LIMPIA EL ROSTRO DE JESUS
VERONICA WIPES JESUS' FACE**



Jesús premia el gesto compasivo de la Verónica como nos sigue premiando hoy a quienes nos acercamos con compasión a todos los que cargan con sus cruces.
Jesus rewarded the compassionate gesture of Veronica just as he continues to reward us who have compassion for our brothers and sisters who carry their crosses.

**7. JESUS CAE POR SEGUNDA VEZ
JESUS FALLS FOR THE SECOND TIME**



A pesar de la ayuda recibida, Jesús cae por segunda vez. Nos necesitamos uno al otro por que seguimos desfalleciendo bajo el peso de nuestras cruces.
Even though Jesus was helped, He falls for the second time. We need to help each other because of the weight of the heavy crosses we carry every day.

**8. JESUS CONSUELA A LAS MUJERES
JESUS CONSOLES THE WOMEN**



Dentro de su sufrimiento, Jesús tiene unas palabras de consuelo para las mujeres que lo ven pasar. Por mucho que suframos, siempre tendremos algo que ofrecer a los demás.
In spite of His sufferings, Jesus has a few words of comfort for the women who see him pass. Even though we may be suffering, we will always have something to offer others.

**9. JESÚS CAE POR TERCERA VEZ
JESUS FALLS FOR THE THIRD TIME**



A Jesús le faltan las fuerzas y cae por tercera vez; con El estamos cayendo muchos porque no encontramos una mano generosa que nos ayude a llevar nuestras cruces.

Jesus lacks the strength so He falls for the third time; just as Jesus fell, many of us continue to fall because of the lack of generosity to help one another with our crosses.

**10 JESUS ES DESPOJADO DE SU VESTIDO
JESUS IS STRIPPED OF HIS CLOTHES**



Jesús sufre en su dignidad al ser despojado de su vestido así como sufrimos cuando nos despojan de nuestros derechos más sagrados.

Jesus' dignity was stripped when He was stripped of His clothes, as we are when they strip us of our most sacred rights.

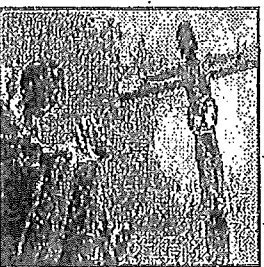
**11 JESUS ES CRUCIFICADO
JESUS IS CRUCIFIED**



Jesús es clavado injustamente en la cruz como un malhechor; nosotros continuamos clavándolo con nuestras injusticias y pecados.

Jesus is unjustly nailed to the cross as a wrongdoer; we continue nailing Him to the cross with our injustices and sins.

**12 JESUS MUERE EN LA CRUZ
JESUS DIES ON THE CROSS**



Dios amó tanto al mundo que mandó a su único Hijo para ser nuestro Salvador.

God so loved the world that God sent the only Son to be our Savior.

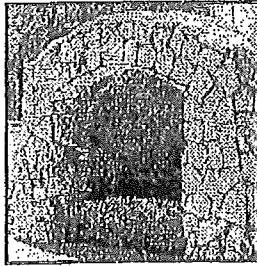
**13 JESUS ES BAJADO DE LA CRUZ
JESUS IS TAKEN DOWN FROM THE CROSS**



María, que acompañó a su Hijo en vida, está con El a la hora de su muerte recibiendo su cuerpo. Ella es la madre presente en la vida e muerte de todos nosotros sus hijos y hijas.

Mary, who accompanied her son during His life, is there beside Him in the hour of His death to receive His body. She is the Mother who is present at the hour of birth and at the hour of death for all of us her children.

**14 JESUS ES SEPULTADO
JESUS IS BURIED**



Aparentemente, todo ha acabado en el sepulcro; sin embargo, el cuerpo enterrado de Cristo es una semilla de esperanza en una vida nueva.

Apparently everything is finished in the tomb. But the buried Christ, is the seed of hope in a new life.

ORACION FINAL

Señor Jesús, hemos recorrido contigo el camino de la cruz que ha culminado en triunfo de la Resurrección. Nos comprometemos a acompañarte y cargar con nuestras cruces para llegar a participar de la nueva vida de la Resurrección.

FINAL PRAYER

Jesus Our Lord, we have walked with you the way of the cross that ended in the Resurrection. We commit ourselves to accompany one another with our crosses so that one day we will enjoy a new life with Christ in the Resurrection.

CANTOS

HYMNS

Madre Llena de Aflicción

*Madre llena de aflicción
de Jesucristo las llagas
grabad en mi Corazón*

Pilato firma contra mi dueño
que muera infame en un madero.

Ya la cruz carga mi nazareno;
¡ay! que mis culpas son aquel peso.

Lo postra en tierra la santa cruz
gime y suspira el buen Jesús.

La Santa Madre encuentra tierno
y queda herido de ambos el pecho.

Lleva la cruz ya fatigado:
por el Cirineo es ayudado.

Mujer piadosa le ofrece un lienzo;
su rostro santo recibe en premio.

La cruz sus hombros los ha llagado;
segunda vez es ya postrado.

A los que lloran por sus tormentos,
que lloren, manda, por sí y sus deudos.

Tres veces postra el duro leño
en tierra al Hijo del Padre Eterno.

Ya en el Calvario lo desnudaron;
vino le dieron con hiel mezclado.

Con duros clavos en trono acerbo
clavan verdugos al Dios del cielo.

De la cruz hace cátedra el Verbo
dando doctrina al universo.

De aquel cadalso, ya trono regio,
su cuerpo bajan todo deshecho.

Y en un sepulcro del todo nuevo,
aquel santuario queda cubierto.

Perdona A Tu Pueblo

*Perdona a tu pueblo, Señor,
perdona a tu pueblo, perdónale, Señor.*

No estés eternamente enojado,
no estés eternamente enojado,
perdónale, Señor.

Por tus profundas llagas crueles,
por tus espinas y por tus hieles,
perdónale, Señor.

Por las heridas de pies y manos,
por los azotes tan inhumanos,
perdónale, Señor.

Por los tres clavos que te clavaron,
y las espinas que te clavaron,
perdónale, Señor.

Por las tres horas de tu agonía,
en que por Madre diste a María,
perdónale, Señor.

Por la abertura de tu costado,
no estés eternamente enojado,
perdónale, Señor.

Perdón, Oh Dios Mío

*Perdón, oh Dios mío. Perdón, indulgencia.
Perdón y clemencia. Perdón y piedad.
Perdón y piedad.*

Pequé, ya mi alma su culpa confiesa.
Mil veces me pesa de tanta maldad,
de tanta maldad.

La gloria he perdido, merezco el infierno;
¡Perdón! Padre Eterno, Jesús, perdonad,
Jesús, perdonad.

Por mí en el Calvario tu sangre vertiste
en la cruz estuviste por mí hasta expirar,
por mí hasta expirar.

Más ya arrepentido te busco lloroso.
¡Oh Padre amoroso! ¡Oh Dios de bondad!
¡Oh Dios de bondad!